

# Sprichwörter im Wirtschaftsdeutsch



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

**Motivační setkání vyučujících němčiny a francouzštiny  
(XI. ročník)**

**NÁRODNÍ INSTITUT PRO DALŠÍ VZDĚLÁVÁNÍ**

**Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.**

**10. 11. 2010**

**[www.sprichwort-plattform.org](http://www.sprichwort-plattform.org)**

# Internationales Projekt SprichWort



- Programm für Lebenslanges Lernen (LLP) der Europäischen Kommission
- Projektkoordinator  
Philosophische Fakultät der Universität Maribor
- Beteiligt sind daneben Tschechien, Slowakei, Österreich, Deutschland, Ungarn

# Ziele Nutzer Ergebnisse



## Sprichwörter dokumentieren und vermitteln

- Fremdsprachler und –lehrende
- Sprachforscher
- Entwickler von Lehr- und Lernmaterialien
  
- Sprichwort-Datenbank
- Interaktive SprichWort-Übungen
- SprichWort-Community
- <http://www.sprichwort-plattform.org/>.

# Die Sprache der Wirtschaft



# Geld



- Bares **Geld** befriedigt die Welt.
- **Geld** borgen macht Sorgen.
- Für wenig **Geld** wenig Ware.
- **Geld** ist gern bei **Geld**.
- **Geld** verloren, Zeit verloren.
- **Geld** genug, macht kluge Leute klug.

# Geschäft Gewinn



- Ein **Geschäft** begonnen, heißt noch nicht gewonnen.
- **Geschäft** ist **Geschäft**.
- Ein kleiner **Gewinn** ist besser als ein großer Verlust.
- Kleiner **Gewinn** ist auch **Gewinn**.

# Handel Markt



- Der **Handel** ist die Mutter des Reichtums.
- **Handel** ohne Verstand, treibt aus Haus und Land.
- Neuer **Handel** will neuen Rat.
- Am **Markt** lernt man die Leute kennen.
- Guter **Markt** leert den Korb.
- Wer lange auf dem **Markt** bleibt, macht Schulden.

Geld  
Berufsleben  
Zwischenmenschliche Beziehungen



Geld ist in einer Volkswirtschaft allgemein anerkannte Zahlungsmittel, mit dem man alle Güter und Dienstleistungen erwerben kann.

# Humor



*\*Liebe \*Lachen \*Geldsumme ist die beste Medizin.*



\* *Wir sitzen alle* -----

\* *Wir stehen alle* -----

\* *Wir bleiben alle* -----

\* *Wir sind alle* -----



21. Oktober 2010

**KLEINE  
ZEITUNG**

- **Was halten Sie eigentlich vom Sprichwort "Kleider machen Leute"?**
- Landesrätin Elisabeth Grossmann, Chocolatier Josef Zotter und Landesrätin Kristina Edlinger-Ploder standen Rede und Antwort.
- [www.kleinezeitung.at](http://www.kleinezeitung.at)



- Ein altes deutsches Sprichwort sagt: Der größte Lump im ganzen Land, das ist und bleibt der Denunziant.
- [www.krone.at](http://www.krone.at)



- **Lippenstift-Streit um Barack Obama**
- Ein altes amerikanisches Sprichwort hat dem demokratischen Präsidentschaftskandidaten Barack Obama heftige Kritik aus dem Lager seines republikanischen Rivalen John McCain eingetragen.
- [www.handelsblatt.com](http://www.handelsblatt.com)

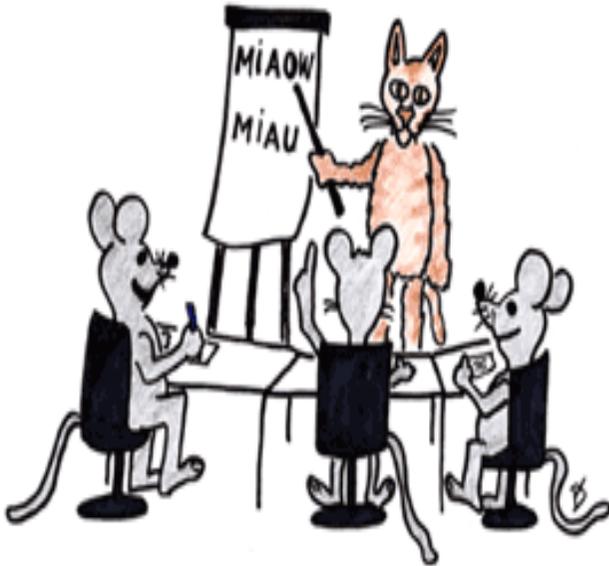
# Planetwissen



- **Sprichwörter**
- Um das Gold ranken sich viele Legenden und Geschichten. Viele der daraus entstandenen Sprichwörter und Redewendungen zeigen die nicht gerade glänzenden Seiten des Goldes auf.
- [www.planetwissen.de](http://www.planetwissen.de)

- **Berlin Intern: Wie afrikanische Sprichwörter Politik erklären**
- Mit afrikanischen Sprichwörtern lässt sich die Politik im Bundesrat erstaunlich gut erklären. Ob Familienpolitik, Steuerdebatte oder der Richtungsstreit der Bundesregierung - Sprichwörter aus Ghana, Gabun und dem Sudan erklären die deutsche Politik.
- [www.handelsblatt.com](http://www.handelsblatt.com)

# Lassen Sie die Sprichwörter im Unterricht aufleben!



# Sprichwortdefinition



*Ein Sprichwort ist ein  
„allgemein bekannter,  
festgeprägter Satz,  
der eine Lebensregel  
oder Weisheit in prägnanter,  
kurzer Form ausdrückt“*

Wolfgang Mieder

# Merkmale von Sprichwörtern

- Belehrung und Weisheit
- Bildhaftigkeit
- Personifikation
- Metapher
- Reim und Rhythmus

# BELEHRUNG



*gesellschaftlich geltende Normen*

- **Wie man sich verhalten sollte**
- **Was man vermeiden sollte**

# Belehrung und Weisheit



Es lohnt sich nicht zu lügen, denn die  
Wahrheit kommt irgendwann doch heraus.

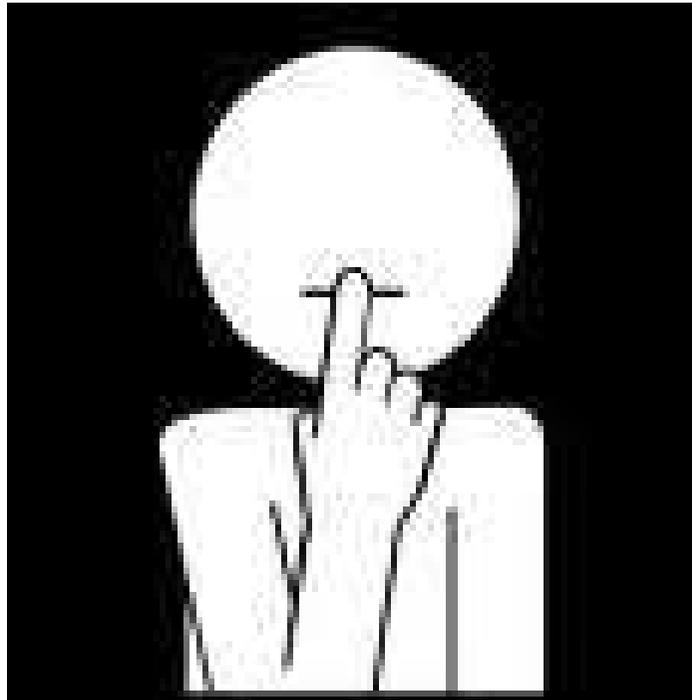
# BILDHAFTIGKEIT

**Lügen**



---- ist Silber, ----- ist Gold.

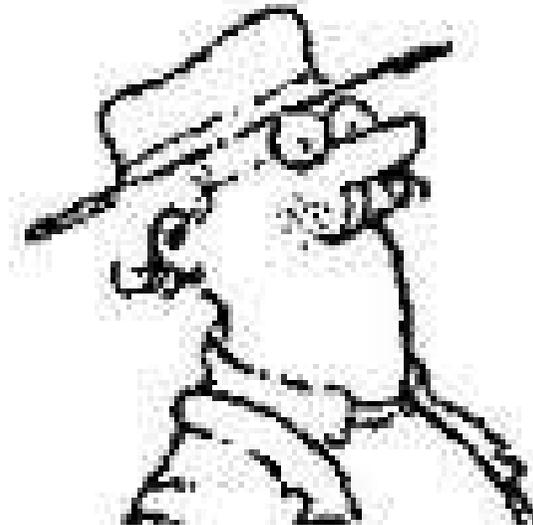
- \* *Arbeiten-verdienen*
- \* *Reden-schweigen*
- \* *Unternehmen-faulenzen*



---- *stinkt* -----.



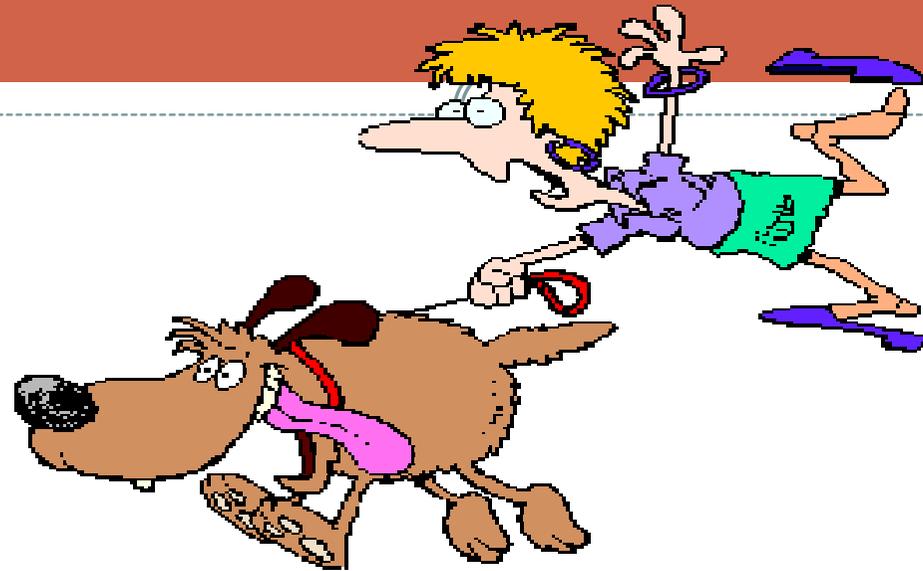
Ein ----, ein *\*Hut* *\*Kapital* *\*Wort*.



Eine ----- *\*wäscht* *\*reicht* *\*drückt* *\*unterstützt*  
die -----.



----- die bellen, \*fressen \*beißen  
\*springen \*schlafen nicht.



# PERSONIFIKATION



Tiere als Modell für den Menschen

Auch ein gutes Pferd stolpert.

Eine Krähe sitzt gern bei den anderen.

Enten können nichts als schnattern.

# METAPHER



Stille Wasser sind tief.  
Da liegt der Hund begraben.

# REIM UND RHYTHMUS



Besondere Rolle in der Sprache  
Tendenz zum wortspielerischen Umgang

Wie du **mir**, so ich **dir**.  
**Vorsicht** ist besser als **Nachsicht**.  
Ohne **Fleiß**, kein **Preis**.

-----*und* hat Gold im *-und*.



# ERKENNEN



- Alle Jugendlichen sollten sich genau überlegen, welchen Beruf sie ergreifen möchten; und jeder einzelne soll sich klarwerden, was er machen möchte - unabhängig vom Lohn und vom Ansehen des Berufes. Man wird nie glücklich mit seiner Arbeit, wenn sie nicht zu einem passt, Geld allein macht nicht glücklich.

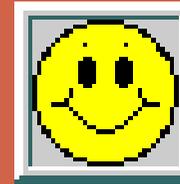
# VERSTEHEN



Sagt man dafür, dass die Herkunft oder die Quellen finanzieller Mittel letztlich nicht von Bedeutung sind, wenn diese Mittel einer bestimmten Sache dienen.

1. Beim Geld hört die Freundschaft auf.
2. Geld regiert die Welt.
3. Geld stinkt nicht.

# FESTIGEN



Ergänzen Sie die fehlenden Buchstaben.

1. Wie die Arbeit, so der L---
2. Wer zuerst kommt, m---- zuerst.
3. Z--- ist Geld.

# FESTIGEN



**Ergänzen Sie die fehlenden Wörter.**

1. Niemand kann zwei Herren -----.
2. ----- ist das beste Kapital.
3. Eine Hand ----- die andere.

# FESTIGEN



**Ergänzen Sie die fehlenden Satzteile.**

1. Wer den Pfennig nicht ehrt, -----
2. Wenn zwei das Gleiche tun,-----
3. Wer nichts macht,-----

der fällt nicht weit  
vom Stamm Apfel



Wenn die Katze -----, -----.

*Wenn – Sätze*

*Zwei streiten sich. Der dritte freut sich.*

*Das Wetter ist schlecht. Ich kann nicht im Meer schwimmen.*



Probieren geht *\*mit \*über \*statt \*wegen -----.*



# FESTIGEN



**Welches Wort steht nicht in der Grundform des Sprichwortes?**

1. Geld regiert die Gesellschaft.
2. Wie die Arbeit, so der Wagen.
3. Wertpapier ist das beste Kapital.
4. Freunde lügen nicht.

# FESTIGEN



## Ordnen Sie sinnvoll zu.

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 1. Wie man sich bettet  | A. gewinnt.            |
| 2. Von Worten zu Werken | B. so liegt man.       |
| 3. Wer wagt,            | C. ist ein weiter Weg. |
| 4. Wie du mir,          | D. lobt sich selbst.   |
| 5. Gute Ware            | E. so ich dir.         |

# ANWENDEN



----- , sagt ein altes Sprichwort. Doch das Bett alleine entscheidet nicht über einen erholsamen Schlaf. Zu optimalen Schlafbedingungen gehören auch die Raumgestaltung und die individuelle Schlafplatzausrichtung.

# ANWENDEN



----- Nicht anders ist es in der Wirtschaft, wie sich beim Streit zwischen dem weltweit größten Autokonzern General Motors und dem angeschlagenen italienischen Hersteller Fiat zeigt. Beide Unternehmen sind tief zerstritten über die Frage, ob GM dazu verpflichtet ist, noch weitere Teile der Fiat-Autosparte zu übernehmen und damit den Turinern dringend benötigtes Kapital zu verschaffen.

# LÖSUNG

- **Beim Geld hört die Freundschaft auf.** Nicht anders ist es in der Wirtschaft, wie sich beim Streit zwischen dem weltweit größten Autokonzern General Motors und dem angeschlagenen italienischen Hersteller Fiat zeigt. Beide Unternehmen sind tief zerstritten über die Frage, ob GM dazu verpflichtet ist, noch weitere Teile der Fiat-Autosparte zu übernehmen und damit den Turinern dringend benötigtes Kapital zu verschaffen.

# ANWENDEN



Man lernt nie aus. Und schon gar nicht im Tennissport. Immer wieder gibt es neue Erkenntnisse, wird an der Methodik, aber auch im praktischen Bereich gebastelt.

# ANWENDEN



- 1. Der Apfel fällt nicht weit vom Birnbaum.
- 2. Morgenstund ist ungesund.
- 3. Der Scheck heiligt die Mittel.
- 4. Die Lüge hat ein kurzes Bein.
- 5. Die Ratten verlassen das stinkende Schiff.
- 6. Eine Schwalbe macht noch keine Schwälbchen.
- 7. Gelegenheit macht Liebe.
- 8. Liebe geht durch den Wagen.
- 9. Eine Frau, ein Wörterbuch.
- 10. Reich und reich gesellt sich gern.

Schreiben Sie 2-3 Sprichwörter, die mit dem Bild etwas zu tun haben.



# ANWENDEN



Sind Sie mit der Meinung einverstanden, dass **Geld die Welt regiert?**

Ja, ich bin damit einverstanden, weil....

Nein, ich bin damit nicht einverstanden, weil....

*Die Sprache ist ein Bild der Seele*

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**

kozakova@fhs.utb.cz

[www.sprichwort-plattform.org](http://www.sprichwort-plattform.org)

